Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spoczął Asa ze swoimi ojcami, a umarł w czterdziestym pierwszym roku\* swego panowania.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W czterdziestym pierwszym roku swojego panowania Asa spoczął ze swoimi ojcami. Gdy umarł, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak Asa zasnął ze swoimi ojcami, i umarł w czterdziestym pierwszym roku swojego panowania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak zasnął Aza z ojcami swymi, a umarł roku czterdziestego i pierwszego królowania swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął z ojcy swymi, i umarł roku czterdziestego i pierwszego królestwa swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spoczął następnie Asa ze swymi przodkami, a zmarł w czterdziestym pierwszym roku swego panowania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Asa ze swoimi ojcami, umierając w czterdziestym pierwszym roku swego panowania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I spoczął Asa przy swoich przodkach, a umarł w czterdziestym pierwszym roku swego królowania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Asa spoczął przy swoich przodkach, umierając w czterdziestym pierwszym roku swojego panowania, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zasnął na koniec Asa z ojcami swymi, umarł w czterdziestym pierwszym roku swego panowania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Аса з своїми батьками і помер в тридцять девятому році свого царства, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Asa zasnął ze swymi przodkami, a umarł czterdziestego pierwszego roku swojego panowania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Asa spoczął ze swymi praojcami i zmarł w czterdziestym pierwszym roku swego panowania. |

1. 1) Tj. 871 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)